

۱۲۶۱۲۲۵

موش‌ها و آدم‌ها OF MICE AND MEN

نمشته : جان اشتاین‌بک
مترجم : محمدصادق شریعتی

www.ketab.ir

از سری داستان‌های دو زبانه
انتشارات گویش‌نو

سرشناسنامه: استاین بک، جان ارنست، ۱۹۰۲-۱۹۶۸م.

Steinbeck, John Ernest

عنوان و نام پدیدآورنده: موش‌ها و آدم‌ها = Of Mice and Men / نوشته جان اشتاین بک؛

مترجم محمد صادق شریعتی.

مشخصات نشر: تهران: گویش نو، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری: ۷۳ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۸۲-۴۵-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیفا

یادداشت: فارسی - انگلیسی

یادداشت: چاپ قبلی: گویش نو، ۱۳۸۷. (۸۶ص)

یادداشت: چاپ دوم.

موضوع: زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- فارسی

موضوع: زبان انگلیسی -- راهنمای آموزشی -- فارسی زبانان

موضوع: داستان‌های آمریکایی -- قرن ۲۰م

شناسه افزوده: شریعتی، محمدصادق، ۱۳۳۶-، مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۳ م۸ ۱۲۱/الف PE

رده بندی دیویی: ۴۲۸/۶۴

شماره کتابشناسی ملی: ۳۴۲۸۷۵۷

www.ketab.ir

انتشارات گویش نو

Of mice and men موشها و آدمها

نوشته: جان اشتاین بک

مترجم: محمدصادق شریعتی

نوبت چاپ: سوم ۱۴۰۲

طراحی و صفحه‌آرایی: شیوا شجاعی

قیمت: ۷۵۰۰۰ تومان

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۸۲-۴۵-۶

مرکز پخش: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان وحید نظری شرقی

پلاک ۶۱، واحد B۱۲



انتشارات گویش نو

تلفن دفتر: ۰۰۴۹-۶۶۹۵۶۰۶۶ مرکز پخش ۸-۷۶۷۶۵۷۶۶۷

Contents

Introduction	4
Chapter 1 / By the Pool	6
Chapter 2 / The Fat of the Land	14
Chapter 3 / In the Buckhouse	19
Chapter 4 / A Dangerous Woman	26
Chapter 5 / A Problem in Weed	30
Chapter 6 / The Farm	34
Chapter 7 / Trouble with Curley	39
Chapter 8 / Friends	48
Chapter 9 / A Dangerous Game	52
Chapter 10 / Accidents	58
Chapter 11 / The End of It All	65
Activities	70

Introduction

مقدمه

"And you won't do any bad things?" George demanded. "Do you remember Weed?"

جورج پرسید «تو کار بدی نمی کنی؟ وید یادت می آید؟»

"What happened in Weed, George? I don't remember."

"You forgot that, too? There was trouble in Weed Lennie."

«جورج، در وید چه اتفاقی افتاد؟ یادم نمی آید.»

«تو هم فراموش کردی؟ لنی، در وید گرفتاری پیش آمد.»

"I remember," Lennie said happily. "They chased us out of town."

لنی با شادی گفت «یادم آمد... تا بیرون شهر ما را دنبال کردند.»

Lennie Small is a big man. He is friendly, and he loves animals and soft things. But Lennie is not very intelligent and he is too strong.

لنی اسمال مرد هیکل مندی است. او صمیمی است و حیوانات و چیزهای نرم را دوست دارد. ولی لنی خیلی باهوش نیست و قدرت زیادی دارد.

He gets scared easily and he often hurts things by accident. George Milton is Lennie's best friend. He is smarter than Lennie, so he tries to help his friend.

به سادگی می ترسد و اغلب به طور تصادفی کار را خراب می کند. جورج میلتون بهترین دوست لنی است. او از لنی باهوش تر است، پس سعی می کند به دوستش کمک کند.

George and Lennie work on farms around the country. But they have a plan for the future. They want to buy a farm and have animals and vegetables. But, first, they have to get some money. And Lennie has to stay out of trouble.

جورج و لنی روی مزارع حومه شهر کار می‌کنند. ولی نقشه‌ای برای آینده دارند. می‌خواهند مزرعه‌ای بخرند و حیوانات و سبزیجات داشته باشند. ولی، ابتدا باید پول بدست آورند. و لنی باید از دردسر فاصله بگیرد.

John Steinbeck was born in Salinas, California in 1902. He had many different jobs before he wrote his first book, *Cup of Gold* (1929)

جان اشتین بک در سال ۱۹۰۲ در سالیناس کالیفرنیا به دنیا آمد. پیش از اینکه نخستین کتابش *فنجان طلا* (۱۹۲۹) را بنویسد کارهای مختلفی کرد.

Other books by Steinbeck are *The Grapes of Wrath*, *The Pearl*, *East of Eden*, and *The Red Pony*. They are all Penguin Readers. Steinbeck's books made him famous around the world. He died in 1968.

کتاب‌های دیگر اشتین بک، *خوشه‌های خشم*، *مروارید*، *شرق عدن* و *قاطر قرمز* هستند. همه جزء کتاب‌های پنگوئن هستند. کتاب‌های اشتین بک او را در دنیا معروف کردند. او در سال ۱۹۶۸ درگذشت.